

理事会指令 92/57/EEC のあらまし

訳者注：以下の日本語訳中の「イタリック体でのカッコ書き」は、訳者が文意を補足するために加えたものである。

<p>この資料の所在； The European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA) https://osha.europa.eu/en/sector/construction/responsibilities</p>	<p>欧州労働安全衛生機構</p>
<p>英文テキスト</p>	<p>日本語訳</p>
<p>What do I have to do? Advice for employers 1. Responsibilities and legislation</p>	<p>私は何をすべきか？ 雇用者への助言 1 責任と法制</p>
<p>Under EU directives, employers have responsibilities for the safety and health of their workers. Directive 89/391 provides the general framework for health and safety management and risk assessment. Employers are required to assess risks and take practical measures to protect the safety and health of their workers, keep accident records, provide information and training, consult employees and co-operate and co-ordinate measures with contractors.</p>	<p>欧州指令の下では、雇用者は、その労働者の安全と健康に責任がある。指令 89/391 は、健康と安全の管理並びにリスクアセスメントのための一般的なフレームワーク（骨格）を与えている。 雇用者は、その労働者の安全と健康を保護するため実際的な対策を講じ、事故の記録を保存し、情報及び訓練を与え、被雇者に相談し、及び請負者と対策について協力し、及び調整することが求められている。</p>
<p>Council Directive 92/57/EEC sets minimum safety and health requirements at temporary or mobile construction site. It highlights the coordination required by the</p>	<p>理事会指令 92/57/EEC は、（工期が）有期であるか、又は移動する建設現場の最低限の安全及び健康の要求事項を設定している。それは、建設工事の施工前及び工事中における様々な関係者によって要求され</p>

<p>various parties before and during construction:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● clients/project supervisors have to appoint one or more safety and health coordinators ● clients/project supervisors have to ensure that a safety and health plan is prepared before the construction phase starts ● clients/project supervisors have to take safety and health into account when designing the project ● during the construction phase coordinators have to ensure that risks are adequately managed and that the health and safety plan is taken into account ● cooperation between employers in matters of safety and health has to be implemented and procedures monitored. 	<p>る調整に焦点を当てている。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 依頼者（発注者）/工事の監督者は、一人以上の安全及び健康の責任者を任命しなければならない。 ● 依頼者（発注者）/工事の監督者は、建設工事の工程が始まる前に、安全及び健康計画が用意されていることを保障しなければならない。 ● 依頼者（発注者）/工事の監督者は、そこ工事を設計する場合には、安全と健康を考慮に入れなければならない。 ● 建設工事の施工中には、責任者は、リスクが十分に管理され、健康及び安全計画が考慮されていることを保障しなければならない。 ● 安全と健康の問題における雇用者間の協力は、実行され、そしてその手順は、監視されなければならない。
<p>Other directives are also relevant to the construction sector.</p>	<p>他の（理事会）指令も建設部門には関係している。</p>
<p>Directives set minimum health and safety standards and are transposed into law in all Member States. National legislation may require higher standards, so check with your enforcing authority.</p>	<p>（理事会）指令は、健康と安全の必要最小限の基準を設定しており、全ての加盟国において法に移行されなければならない。（個別の）加盟国の法制は、（この理事会指令よりも）より高い基準を要求できるので、個別の国の雇用者は、その国の法執行機関に相談すること。</p>